

◎西方文化大众精品书系◎

华莱士八年的经典科学探险之旅
马来群岛各个岛屿的具有历史意义和博物学价值的全面记录

THE
MALAY
ARCHIPELAGO
马来群岛
自然科学考察记

[英] 阿尔弗莱德·拉塞尔·华莱士 著 彭珍 袁伟亮 等 译



 中国人民大学出版社

THE MALAY ARCHIPELAGO
馬來群島
自然科學考察記

THE
MALAY
ARCHIPELAGO
馬來群島
自然科學考察記

THE MALAY ARCHIPELAGO



◎西方文化大众精品书系◎

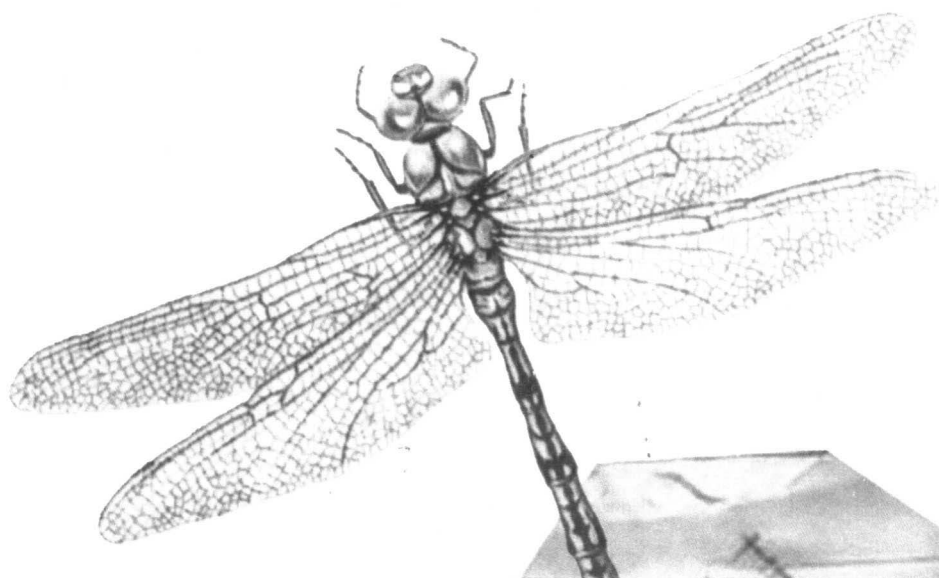
华莱士八年的经典科学探险之旅
马来群岛各个岛屿的具有历史意义和博物学价值的全面记录



THE
MALAY
ARCHIPELAGO

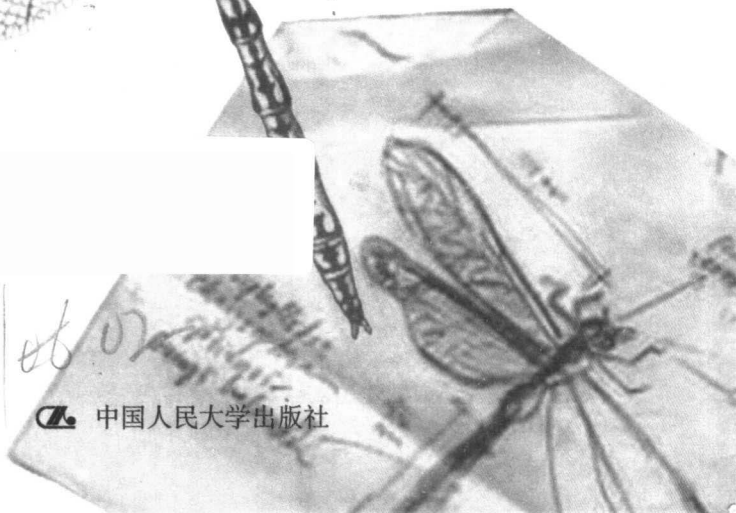
马来群岛
自然科学考察记

[英] 阿尔弗莱德·拉塞尔·华莱士 著 彭珍 袁伟亮 等 译



SC334 / 06 07

 中国人民大学出版社



图书在版编目(CIP)数据

马来群岛自然科学考察记/[英]华莱士著;彭珍,袁伟亮等译.

北京:中国人民大学出版社,2004

(西方文化大众精品书系)

ISBN 7-300-05986-4/J·173

I. 马…

II. ①华…②彭…③袁…

III. 马来群岛—自然科学—科学考察

IV. N813.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 101301 号



西方文化大众精品书系

马来群岛自然科学考察记

[英]阿尔弗莱德·拉塞尔·华莱士 著

彭珍 袁伟亮等 译

出版发行	中国人民大学出版社		
社 址	北京中关村大街 31 号	邮政编码	100080
电 话	发行热线:010-82503022 编辑热线:010-82503013		
网 址	http://www.longlongbook.com (朗朗书房网) http://www.crup.com.cn (人大出版社网) http://www.ttrnet.com (人大教研网)		
经 销	新华书店		
印 刷	北京新丰印刷厂		
开 本	965 × 1270 毫米 1/32	版 次	2004 年 11 月第 1 版
印 张	19 插页 2	印 次	2004 年 11 月第 1 次印刷
字 数	454 000	定 价	29.80 元

版权所有 侵权必究

印装差错 负责调换

译者序

阿尔弗莱德·拉塞尔·华莱士(Alfred Russel Wallace, 1823—1913)是英国著名的博物学家、进化论者、地理学家、人类学家、社会批评家和理论家。他一生科学成就颇丰,除独立提出自然选择理论以外,还在包括国土计划学、流行病学统计学、生物地理学、冰河学、外空生物学、人类学、博物馆设计、经济学以及社会计划学等在内的很多领域都有杰出的成就。

从1848年至1862年,华莱士分别到亚马逊河(1848—1852年)和马来群岛(1854—1862年)进行了大量的自然科学考察,并在1852年至1905年间,发表了大量关于进化论、生态、地理、人类学和社会学的著作,主要有《亚马逊的棕榈树和亚马逊河流域游记》(*Palm Tree of the Amazon and A Narrative of Travels on the Amazon and Rio Negro*)(1852)、《马来群岛自然科学考察记》(1869)、《自然选择论》(*Theory of Natural Selection*)(1870)、《保卫现代灵性主义》(*A Defence of Modern Spiritualism*)(1874)、《奇迹和现代灵性主义》(*On Miracles and Modern Spiritualism*)(1875)、《动物的地理分布》(*The Geographical Distribution of Animals*)(1876)、《热带大自然及有关文章》(*Tropical Nature and Other Essays*)(1878)、《岛屿生命》(*Island Life*)(1880)、《土地国有论》(*Land Nationalization*)(1882)、《人类选择》(*Human Selection*)(1890)、《冰河时期及其影响》(*The Ice Age and Its Work*)(1893)、《美妙新世纪》(*The Wonderful Century*)(1898)、《人类在宇宙的地位》(*Man's Place in the Universe*)(1903)、《我的一生》(*My Life*)(1905)。

在马来群岛为期八年的自然考察其间,华莱士总共进行了六十次之多的探险。每一次探险,他都对当地动物、植物、人类及其周围生活环境

进行了细致的考察,而正是这些科学探险,为其后来的科学成就奠定了坚实的物质基础和理论基础。在其结束考察以后相当长的时间里,他一直被研究马来群岛地区的学者当作最重要的权威。华莱士对于自然选择理论(1858年2月)的发现就是来自对马来群岛的考察,他写成论文《物种由简变繁的倾向》(*On the Tendency of Varieties to Depart Indefinitely from the Original Type*),并寄给当时著名的博物学家、进化论的奠基人达尔文,他的理论立即得到了达尔文的认可;在这期间,华莱士的另一个突出成就就是华莱士线(Wallace's Line)的发现,这条线位于巴厘—龙目岛和婆罗洲—苏拉威西岛之间,它把马来群岛分成东西两个部分,东部属于亚洲,叫做印度—马来群岛,西部属于澳洲,称为澳大利亚—马来群岛。华莱士线的两侧是动物区系的不连续分布地带,前者动物区系是属于亚洲区系的,而后者则属于澳大利亚区系。这两项突出的科学成就,在本书中都有详细的记述。

华莱士结束马来群岛考察后,时隔六年,他的《马来群岛自然科学考察记》才得以写成出版。这本书是以半科技、半游记的方式记叙的。全书总共四十章,采用了地理学、动物学以及人类学三者结合的方法,作者将马来群岛分为五大区域,每一部分作为一个小的整体来记叙。作为一本科普读物,读者可以从中了解到马来群岛地质形成过程,以及其对当地动物、植物和人种的起源、进化及分布的决定作用。作为一本游记,读者一方面可以了解到马来群岛美丽的热带风景:物种纷繁复杂,数量庞大的动物(其中尤以色彩艳丽的鸟类和蝶类最引人注目)和植物(尤以竹子和水果之王榴莲果最让人难以忘怀),富饶的土地资源以及发达的农耕系统;而另一方面对于19世纪中期马来群岛地区大至国家政策(土著政治体系以及殖民体系,尤其是荷兰殖民体系)、宗教信仰和精神文化,小至当地居民的衣食住行等民风民俗都将会有所了解。因此,毫无疑问,这是一本博大精深的科技游记,可以作为对马来群岛地区的地理、动植物和人种感兴趣的专家的参考书,也可以作为一般读者了解马来群岛的通俗读物。

在参考20世纪30年代商务印书馆发行的吕金录的译本的基础上,

经过三个月左右紧张的工作,我与袁伟亮以及其他几位合作者终于把这本 40 多万字的著作翻译校对完毕,他们是(排名不分先后):彭英、姚素香、夏筱明、龚敬瑜、李阳春、杨蕾、李大海、谢雅雅、别志雷、柳美莲、杨睿、郑虹、张小雨、王世东、辛洪良、陈振国、辛艳。在翻译过程中,还得到了高帆、吴兴元、田保林、赵亮、徐文帅、谭伟强等人的大力支持和无私帮助,在此深表感谢。

由于译者水平有限,加之时间仓促,书中难免会有疏漏及不妥之处,敬请读者不吝赐教。

彭 珍

2004 年 8 月于北京

第十版序

自从本书在二十一年前第一次出版以来,许多博物学家陆续造访马来群岛,为了把他们最新的研究成果提供给读者,在本版中,在一些由于有了最新的发现而对我之前的研究事实或者结论有所修正的地方,我都加上了脚注;此外,我还对一些文字上的细微错误和语言晦涩的地方作了更正。不过,这些脚注和更正并不多,因此本书在本质上和以前各版仍然相同。最后还要补充的是,现在,我全部的鸟类和蝴蝶的标本都保存在不列颠博物馆。

于帕克斯东多塞特(Parkstone Dorset)

1890年10月

献 词

谨以此书献给“物种起源”的创始者查尔斯·达尔文先生,这不仅仅是作为个人的尊敬和友谊的象征,更是表达我对他的才华和著作的深深的敬意。

第一版序

读者难免会有疑问我为何在回国以后六年才著出此书,所以我觉得对这点我必须给他们满意的答复。

我于 1862 年春天回到英格兰,当时我的房间里塞满了箱子,箱子里装满了我以前陆续寄回来的各种标本,这些标本都是为我自己私人所用。其中包含三千张左右的鸟皮,约有一千个品种;至少有两万只甲虫和蝴蝶,大概有七千个品种;此外,还有若干四足动物和陆生贝壳。其中很大部分我好几年都不曾见过。我当时身体状况不是很好,因此,拆包、分类以及整理这一大批标本,就耗掉了我很长的时间。

我当即决定,等我做完给这些标本中重要部分的命名和描述的工作,并且把这些物种中有趣的变异及分布等问题研究清楚以后(我在采集标本的时候已经对这些问题有所研究),我才开始投入我的创作工作。事实上,我原本可以立即先出版我的日记和札记,而把自然历史上的各种研究问题的引证暂且先放放,但是这样的话,首先对我来说,我自己会极为不满;对于我的朋友们,也难免会失望的;而对于社会公众,则几乎没有什么益处。

自从我回国开始,到 1868 年为止,我共计在林奈动物学会(Linnean Zoological and Entomological Societies)的学会公报(Transactions or Proceedings)上发表了十八篇论文,文中对我标本的各部分做了说明并编了目录;我还在各种科技期刊上发表了十二篇论文,论述了与采集标本相关的一般问题。

就我的采集品而言,经过各国著名自然学家说明的只有两千种左右的甲虫和几百种蝴蝶,而未经说明的却占大多数。在从事这种艰苦工

作,因而造福科学界的人当中,特别值得称道的是伦敦昆虫学会(Entomological Society of London)前任会长帕斯卡先生(Mr. F. P. Pascoe),他差不多完成了我的长须甲虫类(目前在他手中)大量标本的分类工作,这些甲虫总计有一千多种,其中至少有九百种从未被说明过,并且是欧洲各博物馆所没有陈列的。

其余各目昆虫约有两千多种,现在都由威尔逊先生(Mr. William Wilson Saunders)收藏,其中大部分已由他邀请了著名的昆虫学家作出说明,单就膜翅目而言就有九百多种,其中在二百八十种蚂蚁中就有二百种是新种。

六年的耽搁,使我能够完成一本我所期望的有趣有益的著作,能把我研究标本所得到的主要结果罗列出来;在我所记叙的各地中被游览过和记载过的地方并不多见,而且它们的社会状况和物质条件都不会有迅速的变化。我深信,同时也希望虽然读者不是六年前读到这本书,如前文所述,由于大量亟待解决的工作,本书拖到现今才得以面世,因此读者都难免会忘了本书所记的人和物了,但我还是希望同时深信,这本书带给各位的收获大于所失。

我必须在此稍述本书的计划。

我到各岛的旅行是按照季节和运输工具来安排的。有好些岛屿我旅行了两三次,其间有很长的时间间隔;而有时又不得不作四次以上同样的旅行。因此,按年代排列难免会让读者模糊不清,首先他们肯定不记得书中所说的地点;其次我在书中所时常提及的群岛(groups of islands),他们也很难理解,因为这些岛屿是按照各岛上分布的动物及其居民的特征而划分的。因此,我采取的是将地理学、动物学,以及人类学三者相结合的方法,用我认为的最自然的贯穿方式,由一个岛叙述到另一个岛,而同时我又兼顾游历各岛的时间顺序,尽可能不打乱这个顺序来进行叙述。

我将马来群岛分为下列五组:

1. 印度—马来群岛(THE INDO—MALAY ISLANDS):包括马来半岛(Malay Peninsula)、新加坡(Singapore)、婆罗洲(Borneo)、爪哇岛(Java)以及

苏门答腊岛 (Sumatra)；

2. 帝汶群岛 (THE TIMOR GROUP)：包括帝汶岛 (Timor)、弗洛勒斯岛 (Flores)、松巴哇岛 (Sumbawa)、龙目岛 (Lombok)，以及其他若干小岛；

3. 西里伯斯岛 (THE CELEBES GROUP)：包括苏拉群岛 (Sula Islands) 和布敦岛 (Bouton)；

4. 摩鹿加群岛 (THE MOLUCCAN GROUP)：包括布鲁岛 (Bouru)、斯兰岛 (Ceram)、巴特汗岛 (Batchian)、济罗罗岛 (Gilolo) 和莫罗泰岛 (Morty)，以及更小的岛屿特尔纳特岛 (Ternate)、帝多利岛 (Tidore)、马利安岛 (Makian)、凯奥阿岛 (Kaióa)、安波那岛 (Amboyna)、班达岛 (Banda)、哥兰岛 (Goram)，以及马塔贝罗岛 (Matabello)；

5. 巴布亚群岛 (THE PAPUAN GROUP)：包含新几内亚大岛 (New Guinea)、阿鲁群岛 (Aru Islands)、米苏尔岛 (Mysol)、萨尔雅底 (Salwatty)、卫古岛 (Waigiou) 以及其他几个岛屿，卡伊群岛 (Ké Islands) 虽然从地理和动物分布的角度来说应该属于摩鹿加群岛，但由于人种的关系，因而在本部分一起叙述。

在叙述每一组岛屿的各部分后面都有一章来论述这组岛屿的自然历史，因此，本书可以分为五部分，每部分叙述马来群岛自然分区中的一组。

第一章是导言，论述整个马来群岛的自然地理；最后一章，论述群岛及其四周各地的人种。本书开始就有这样一段解释，书中又有地图可以参考，因此，我个人认为，读者应该能够始终明白书中所述的地点及我行进的方向。

我非常明白仅以如此小篇幅的书来论述我所涉及的问题，那是远远不够的；书中论及的问题，虽然只是一个大概，但我力求准确。所有叙述和描写的部分都是当时所撰写的，现在我所做的不过是略加修饰而已。论述自然历史的各章，以及其他各处的许多段落，我都力求使读者对于物种起源及其地理分布所牵涉的一系列问题产生兴趣。其中有几处，我把自己的见解详细解释出来，但在其他地方，由于问题更为复杂，我只挑选该问题中比较有趣的事实加以叙述，而问题的解决方法，则有待于读

者自己在达尔文先生的著作里的各种原理中去寻找。书中附图颇多,可使本书增加更多的趣味和价值,这些附图或由我自己的草图制成,或源于照片,或源于标本——所选材料都以实际上可以阐明书中的叙述和描写为主。

在这里,我要感谢沃尔特(Messrs. Walter)和伍德巴立(Henry Woodbury)两位先生,我非常荣幸能在爪哇认识他俩,因为他们给了我大量的有关当地风景和土著的照片,这对我极其有用;威尔逊先生给我绘制了若干奇特的有角苍蝇的素描;帕斯卡先生借给我两只极为珍奇的长须甲虫,描绘在婆罗洲甲虫的附图上;而其他的图片,则是根据我的收藏所画的。

我在马来群岛旅行的主要目的是采集自然标本,既是满足我个人收藏的需要,也是为了给各博物馆和业余爱好者提供副本。因此,我应该把自己采集的标本的数目概括一番,而这些标本运回家中一直是完好的。我首先必须申明的是:我通常雇一两个或三个马来人协助我工作,另外还有一位英国少年——查尔斯·艾伦(Charles Allen)也为我效劳了三年。我离开英格兰从头至尾共有八年,其间我在马来群岛旅行了一万四千英里,航行了六十到七十次左右,但是每次航行都包括准备时间及损失时间,因此,真正采集标本的时间也不过才六年。

我的东方采集品共计有:

- 310 种哺乳动物,
- 100 种爬行动物,
- 8050 种鸟类,
- 7500 种贝壳,
- 13 100 种鳞翅类,
- 83 200 种甲虫类,
- 其他昆虫 13 400 种,
- 总计有标本 125 660 种。

我还应该感谢所有给我提供帮助和信息的朋友,我特别要感谢的是皇家地理协会的委员(Council of the Royal Geographical Society),承蒙他们颇有价值的推荐,我从英国政府以及荷兰政府得到了重要的资助;其次是威尔逊先生,承蒙他善良慷慨的赞助,这对于我完成我的初期旅行极有帮助;我还要特别感谢史蒂文斯先生(Mr. Samuel Stevens),一方面承蒙他照料我的采集品,另一方面,他自始至终都非常勤勉地给我提供各种消息以及我的一切必需品。

我始终深信,以上诸友和其他对于我的旅行以及采集品有兴趣的朋友,通过披阅本书,对我当时在书中描述的种种景物,以及我置身于其间的快乐,都会产生共鸣的。

目 录

译者序	(1)
第十版序	(1)
献词	(1)
第一版序	(1)
第一章 马来群岛的自然地理	(1)

印度—马来群岛

第二章 新加坡	(20)
第三章 马六甲海峡和俄斐山脉	(25)
第四章 婆罗洲——猩猩	(34)
第五章 婆罗洲内陆之行	(62)
第六章 婆罗洲——迪雅克人	(83)
第七章 爪哇岛	(89)
第八章 苏门答腊岛	(112)
第九章 印度—马来群岛的自然历史	(126)

帝汶群岛

第十章 巴厘岛和龙目岛	(136)
-------------------	-------

第十一章	龙目岛——当地居民的民风民俗	(148)
第十二章	龙目岛——喇查是怎样进行人口普查的	(160)
第十三章	帝汶岛	(166)
第十四章	帝汶群岛的自然历史	(181)

西里伯斯岛

第十五章	西里伯斯岛——望加锡	(190)
第十六章	西里伯斯岛——望加锡	(204)
第十七章	西里伯斯岛——万鸦老	(214)
第十八章	西里伯斯岛的自然历史	(238)

摩鹿加群岛

第十九章	班达	(251)
第二十章	安波那	(257)
第二十一章	特尔纳特岛	(268)
第二十二章	济罗罗岛	(276)
第二十三章	从特尔纳特到凯奥阿群岛和巴特汗岛	(281)
第二十四章	巴特汗岛	(288)
第二十五章	斯兰岛、哥兰岛及马塔贝罗群岛	(309)
第二十六章	布鲁岛	(340)
第二十七章	摩鹿加群岛的自然历史	(349)

巴布亚群岛

第二十八章	乘马来帆船从望加锡到阿鲁群岛	(360)
第二十九章	卡伊群岛	(370)

第三十章 阿鲁群岛——德伯小住	(380)
第三十一章 阿鲁群岛——内陆的旅程和居住	(391)
第三十二章 阿鲁群岛——再住德伯	(418)
第三十三章 阿鲁群岛的地理条件和自然面貌	(427)
第三十四章 新几内亚 多利	(433)
第三十五章 从斯兰岛到卫古岛的航行	(449)
第三十六章 卫古岛之行	(461)
第三十七章 从卫古岛航往特尔纳特	(471)
第三十八章 天堂鸟	(481)
第三十九章 巴布亚群岛的自然历史	(502)
第四十章 马来群岛的人种	(509)
附录一	(522)
附录二	(528)
附录三	(532)
附录四	(535)
索引	(559)
华莱士生平大事记	(585)